

Уджуху Д.М.<sup>1</sup>, Осипов Г.А.<sup>2</sup>©

<sup>1</sup>Студент, кафедра английской филологии; <sup>2</sup>к.ф.н., кафедра общего языкознания.  
Адыгейский государственный университет

## КОНЦЕПТ *RUSSIAN BEAR* В СОВРЕМЕННОМ АНГЛО-АМЕРИКАНСКОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

### *Аннотация*

*В статье анализируется одна из основных категорий когнитивной лингвистики – концепт. Ее конститuentы – ядро и периферия – изучаются при помощи статистического метода. Делаются выводы о том, что концепт **Russian bear** употребляется зарубежными СМИ чаще с негативной коннотацией и сопровождается ярко выраженными отрицательными характеристиками.*

**Ключевые слова:** дискурс, концепт, ядро, периферия, "Russian Bear".

**Keywords:** discourse, concept, core, periphery, "Russian Bear".

В современном мире, в мире глобализации и информатизации, большое внимание уделяется конкретному направлению в языкознании, а именно когнитивной лингвистике. Этот раздел в науке стал популярен благодаря переходу лингвистики от структурализма к антропоцентризму, что и обуславливает повышенный интерес в обществе к мыслительным процессам и языковым средствам воздействия на общество. Когнитивная лингвистика изучает возможности взаимодействия языка и сознания, как двух тесно связанных между собой элементов.

Одной из основных категорий когнитивной лингвистики является концепт. Несмотря на широкое распространение и междисциплинарный характер данного термина, общепризнанного определения концепта на сегодняшний день не существует. Однако концепт имеет ряд признаков, которые в том или ином виде отражены в определениях большинства исследователей.

Категория концепта фигурирует сегодня в исследованиях философов, логиков, психологов, культурологов, и отражает особенности этих внелингвистических интерпретаций. Так, Е.С. Кубрякова предлагает такое определение концепта: «Концепт – оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке» [1, 90-93].

По словам С.Г. Воркачева, «В концепте безличное и объективистское понятие авторизуется относительно этносемантической личности как закрепленного в семантической системе естественного языка базового национально-культурного прототипа носителя этого языка» [2, 64-72].

По мнению В.И. Карасика «Концепт представляет собой многомерное образование, поскольку мир многомерен, и ассоциативные связи представлений и понятий также многомерны».

С нашей точки зрения, концепт может не иметь субстантивного наименования и вообще какого-либо языкового наименования. При этом, как говорит И.А. Стернин в своем труде «Очерки по когнитивной лингвистике», «...можно предположить, что и концепт имеет многокомпонентную и многослойную структуру» [3, 315].

Концепт может получить полевое описание в терминах ядра и периферии. К первому относятся наиболее конкретные и ярко выраженные образы, встречающиеся чаще, чем те абстрактные и неполные, которые получили отражение в составе периферии.

Основываясь на вышесказанном, мы предприняли попытку проанализировать один из концептов, наиболее ярко выражающих отношение представителей англо-американской лингвокультуры к России. В качестве примера нами был выбран концепт *Russian Bear* (Русский медведь).

На наш взгляд, наиболее яркое отражение он нашел в публицистическом дискурсе. Понятие дискурса, равно как и концепта, также допускает вариативность интерпретаций. Так, например, согласно Т.А. ван Дейку, «дискурс – это существенная составляющая социокультурного взаимодействия, характерные черты которого – интересы, цели и стили».

Мы придерживаемся точки зрения Д. Шифрин, которая, подчеркивая взаимодействие формы и функции, определяет дискурс как высказывание. Это определение подразумевает, что дискурс это не просто набор изолированных единиц языковой структуры «выше предложения», а целостная совокупность функционально организованных, единиц употребления языка в конкретном контексте.

При анализе публицистических текстов и выделении ядра и периферии концепта *Russian bear* мы опирались на концепцию о сильных позициях текста и приемах выдвижения концептуально значимой информации, предложенную И.В. Арнольд. «Каждая композиционная единица характеризуется приемами выдвижения, которые формально подчеркивают главное в содержании» [4, 63].

Выбранный нами концепт был проанализирован на основе статей из нескольких наиболее авторитетных американских и британских журналов, таких как: «The Times», «The New York Times», «The Washington Times», «The Guardian», «The New York Sun» и др., а также на текстах из корпуса современного американского английского. (THE CORPUS OF CONTEMPORARY AMERICAN ENGLISH).

Проведя статистический анализ, нами были выбраны ядерные и периферийные атрибуты. Мы не разграничивали их по частям речи, а брали в исходной форме, употребленной в конкретном контексте. Например:

«If anything, the sanctions will be counterproductive – too weak to subdue the Russian bear but strong enough to provoke it. They stop short of sweeping bans on oil and gas exports, on which Russia heavily depends.» (В любом случае, эти санкции будут контрпродуктивны – слишком незначительны, чтобы приручить русского медведя, но достаточно сильны, чтобы спровоцировать его. Они останавливают действие радикальных запретов на экспорт нефти и газа, от которых Россия сильно зависит). *The Guardian, Orlando Figes, May 9, 2014*. В данном контексте выделяется сравнение поведения России с поведением дикого животного, способного нанести вред как себе, так и окружающим. По мнению британских журналистов, Россия не способна принимать решения самостоятельно и нуждается в искусственно созданной мотивации.

«Western perceptions of the Soviets during the Cold War. In those cartoons, bears abounded. The animal seemed a perfect personification of the USSR - big, brutish, shambling and dangerous.» (Западные представления о Советском союзе во время Холодной войны. В мультфильмах того времени, медведей было предостаточно. Животное казалось идеальным олицетворением СССР – большим, грубым, неуклюжим и опасным.) *Los Angeles Times, David Horsey, April 25, 2014*. Эти строки, написанные карикатуристом Дэвидом Хорсей, отражают представление о тогда еще Советском Союзе в американском обществе, созданное с помощью коротких мультипликационных роликов.

«Yet, the problem with Russian resurgence remains that its closest neighbors do not trust the Russian bear. In essence, we live in a unipolar world not because Americans seek world dominance, but because so many nations prefer American protection to any other alternative.» (Тем не менее, проблема с Российской активизацией напоминает о том, что ближайшие соседи не доверяют Русскому медведю. В сущности, мы живем в биполярном мире не потому что Америка стремится установить мировое господство, а потому что большинство стран предпочитают защиту этой страны любой другой альтернативе.) *The Washington Times, 25 July, 2008*. Можно сделать вывод, что целью автора является показать уязвимость России и ее

невыигрышное положение на фоне Америки. Налаженные геополитические отношения являются определяющим элементом экономически развитого государства, коим, по мнению автора данной статьи, Россия не является.

«Today's extraordinary summit for EU presidents and prime ministers to consider their response to the crisis in Ukraine will be a critical test of how far non-military measures can penalise or constrain the Russian bear.» (Сегодняшний внеочередной саммит президентов ЕС и премьер-министров рассмотрел ответ на кризис в Украине, который будет показателем того, как далеко не военные меры могут наказывать или ограничить Российского медведя.) *The Times, Edward Fennell, March 6, 2014.*

Основной идеей журналиста газеты «The Times» является желание указать на несостоятельность России принимать самостоятельные решения по устранению внешних конфликтов и на необходимость европейского вмешательства с целью скоординировать «непокорного зверя».

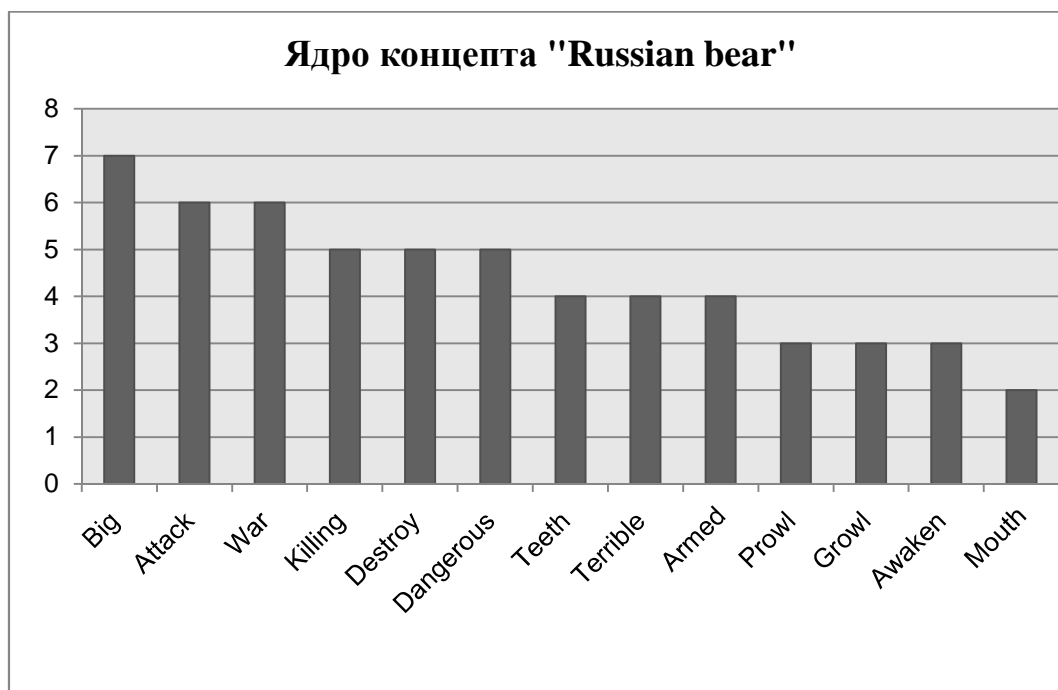
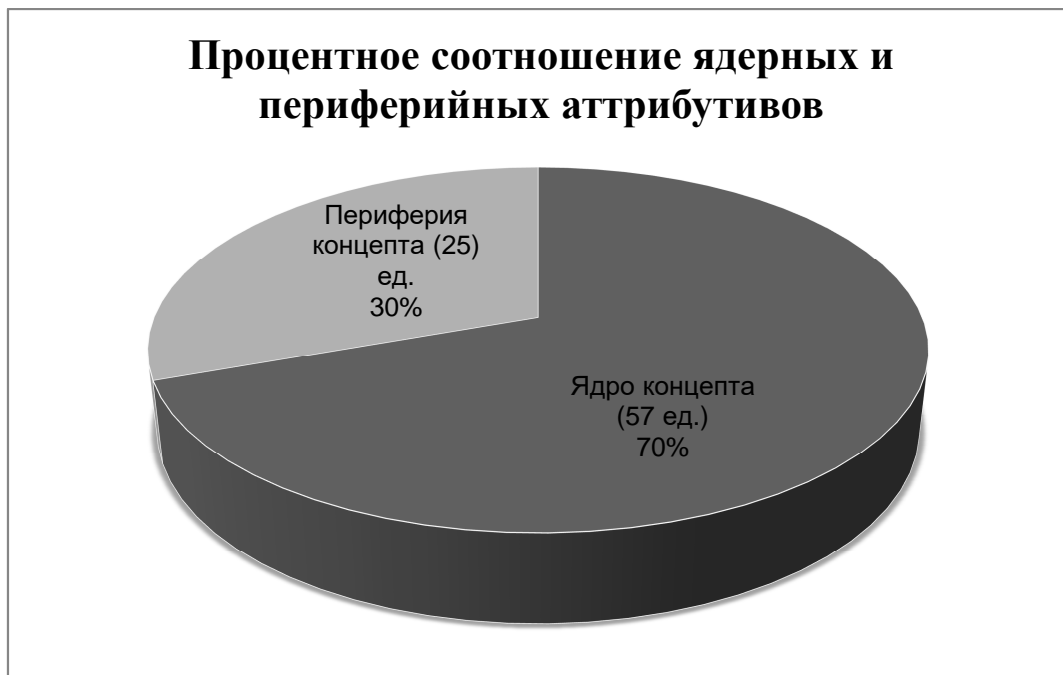


Рис. 1. Ядро концепта *Russian bear*



*Рис. 2. Периферия концепта **Russian bear***



*Рис. 3. Соотношение ядра и периферии концепта*

Мы проиллюстрировали ядро и периферию коцепта *Russian bear* с помощью диаграмм. На первых двух диаграммах показана частота употребления в контекстах ядерных и периферийных атрибутов, на последней диаграмме можно видеть их процентное соотношение. Таким образом, в результате проведенного нами анализа американского и британского публицистических дискурсов, можно утверждать, что выбранный нами концепт употребляется зарубежными СМИ чаще с негативным оттенком и сопровождается ярко выраженными отрицательными характеристиками.

### Литература

1. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка / И. В. Арнольд – М.: Просвещение, 1990. – с. 63
2. Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С.Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – 64-72 с.
3. Кубрякова, Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац [и др.]. – М.: изд-во МГУ. – 1997. – 90-93 с.
4. Попова, З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: АСТ: Восток-Запад, – 2007. – 315 с.
5. The Corpus Of Contemporary American English // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://corpus.byu.edu/coca/>